



A/548304

BRIGITTE SCHLIEBEN-LANGE

# Okzitanische und katalanische Verbprobleme

Ein Beitrag zur funktionellen synchronischen  
Untersuchung des Verbalsystems der beiden Sprachen  
(Tempus und Aspekt)



MAX NIEMEYER VERLAG TÜBINGEN

1971

# INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort . . . . .	XI
Okzitanisch und katalanisch im Verständnis der romanischen Sprachwissenschaft und der Sprecher . . . . .	1
<b>Forschungsbericht . . . . .</b>	<b>5</b>
1. Okzitanisch . . . . .	6
1.1. Gesamtdarstellungen der okzitanischen Syntax . . . . .	6
1.2. Monographien zu Einzeldialekten . . . . .	11
1.3. Untersuchungen zum Verbalsystem des Okzitanischen . . . . .	11
1.4. Untersuchungen zu Einzelproblemen . . . . .	13
1.4.1. Zum Surcomposé . . . . .	13
1.4.2. Zu „anar + Inf.“ . . . . .	13
1.5. Historische Abhandlungen . . . . .	14
Zusammenfassung . . . . .	15
2. Katalanisch . . . . .	17
2.1. „Materialsammlungen“ . . . . .	17
2.2. Deskriptive Grammatiken . . . . .	17
2.3. Einzeluntersuchungen . . . . .	19
Zusammenfassung . . . . .	22
3. Allgemeine Romanistik . . . . .	24
3.1. Verbalperiphrasen . . . . .	24
3.1.1. Methodisches . . . . .	24
3.1.2. Inventarisierung der Periphrasenbestände in einzelnen romanischen Sprachen . . . . .	29
3.1.3. Einzelprobleme . . . . .	34
3.1.3.1. „Aller + Inf.“ im Französischen . . . . .	34
Zusammenfassung von 3.1.1. – 3.1.3.1. . . . .	36
3.1.3.2. Surcomposé . . . . .	37
– Geschichte der Forschung . . . . .	39
– Zusammenfassung . . . . .	45
3.2. Verbalsystem . . . . .	50
Zusammenfassung . . . . .	64
4. Allgemeine Sprachwissenschaft . . . . .	67
4.1. Verbalperiphrase – Hilfsverb . . . . .	67
4.1.1. Traditionelle Sprachwissenschaft . . . . .	67

4.1.2.	Strukturalistische Richtungen . . . . .	68
4.1.2.1.	Nordamerikanischer Strukturalismus . . . . .	68
4.1.2.2.	Transformationelle Grammatik . . . . .	70
4.1.2.3.	Europäischer Strukturalismus . . . . .	72
4.2.	Kategorien, die mit der Wortart „Verb“ auftreten . . . . .	75
4.3.	Aspekt – Aktionsart . . . . .	79
4.4.	Verbklassen . . . . .	85
4.4.1.	Nicht-transformationelle Klassifizierungen . . . . .	85
4.4.2.	Transformationelle Subkategorisierungen . . . . .	86
<b>Hauptteil</b>		<b>91</b>
0.1.	Okzitanisch . . . . .	92
0.2.	Katalanisch . . . . .	93
0.3.	Verbalsystem . . . . .	93
0.4.	Verbalperiphrasen . . . . .	95
0.4.1.	Kriterien zu ihrer Identifizierung . . . . .	98
0.4.1.1.	Semantische . . . . .	98
0.4.1.2.	Paradigmatische . . . . .	100
0.4.1.3.	Syntaktische . . . . .	100
0.4.2.	Konstituierende Bestandteile der Periphrasen . . . . .	103
0.4.2.1.	Hilfsverben . . . . .	103
0.4.2.2.	Grammatikalische Form der Vollverben . . . . .	104
0.4.2.3.	Verbindungselement. . . . .	105
0.4.3.	Kombinatorik . . . . .	105
0.4.4.	Syntaktische Kombinatorik . . . . .	107
0.4.5.	Zur Frage der „Grammatikalisierung“ . . . . .	108
0.4.6.	Stilistische Verwendung – Platz im System . . . . .	111
1.	Das Verbalsystem des Okzitanischen und des Katalanischen . . . . .	112
1.1.	Präsens . . . . .	113
	Okzitanisch . . . . .	115
	Katalanisch . . . . .	115
1.2.	Imperfekt . . . . .	116
	Okzitanisch . . . . .	119
	Katalanisch . . . . .	121
1.3.	Präteritum . . . . .	122
	Okzitanisch . . . . .	123
	Katalanisch . . . . .	124
1.4.	Futur . . . . .	125
1.5.	Einfaches Plusquamperfekt . . . . .	125
1.6.	Konditional . . . . .	125
2.	Zusammengesetzte Zeiten – Sekundäre Perspektive . . . . .	126
2.1.	Zusammengesetzte Zeiten mit „habere“ . . . . .	127
2.1.1.	Zeitraum Präsens . . . . .	127
	Okzitanisch . . . . .	129
	Katalanisch . . . . .	132
2.1.2.	Zeitraum Imperfekt . . . . .	132

2.1.3.	Zeitraum Präteritum . . . . .	133
2.1.4.	Zeitraum Futur / Konditional . . . . .	134
2.2.	Überkomponierte Zeiten . . . . .	134
	Okzitanisch . . . . .	138
	Typ 1 . . . . .	139
	Typ 2 . . . . .	148
	Typ 3 . . . . .	150
	Typ 4 . . . . .	150
	Überblick . . . . .	151
	Katalanisch . . . . .	152
	Exkurs zum Französischen . . . . .	153
	Historischer Exkurs . . . . .	154
2.3.	Anar + Infinitiv . . . . .	155
	Historischer Exkurs . . . . .	156
	Französisch . . . . .	163
	Katalanisch . . . . .	163
	Okzitanisch . . . . .	163
	Moderner Gebrauch . . . . .	164
	Okzitanisch . . . . .	164
	Typ „Historisches Präsens“ . . . . .	167
	Typ „Inchoativum“ . . . . .	170
	Typ „Ingressivum“ . . . . .	171
	Typ „Nahes Futur“ . . . . .	171
	Kombination mit dem Imperfekt . . . . .	172
	Kombination mit dem Präteritum . . . . .	174
	Kombination mit dem Futur . . . . .	176
	Kombination mit dem Konditional . . . . .	176
	Kombination mit zusammengesetzten Zeiten . . . . .	176
	Kombination mit Imperativ und Infinitiv . . . . .	177
	Katalanisch . . . . .	177
	Präsens . . . . .	178
	Imperfekt . . . . .	179
	Präteritum . . . . .	179
	Futur / Konditional . . . . .	180
	Zusammengesetzte Zeiten / Infinitiv . . . . .	181
2.4.	Volere + Infinitiv . . . . .	181
	Historischer Exkurs . . . . .	182
	Modernes Okzitanisch . . . . .	183
	Katalanisch . . . . .	184
3.	Aspektuelle Untersysteme · Gestaltung durch Periphrasen . . . . .	185
3.1.	Resultat . . . . .	185
	Okzitanisch . . . . .	185
	Katalanisch . . . . .	188

	Passiv . . . . .	188
	Periphrasen mit Partizip . . . . .	189
	Tenir + Partizip . . . . .	189
	Präsens . . . . .	192
	Imperfekt . . . . .	192
	Präteritum . . . . .	192
	Tenir de + Partizip . . . . .	193
	Quedar + Partizip . . . . .	193
	Restar + Partizip . . . . .	194
	Deixar + Partizip . . . . .	194
3.2.	Einfache Wiederholung . . . . .	195
	Okzitanisch . . . . .	195
	Katalanisch . . . . .	197
3.3.	Schau. . . . .	198
	Historischer Exkurs . . . . .	199
	(Se) prendre a + Infinitiv . . . . .	200
	Partielle Schau . . . . .	201
	Modernes Okzitanisch . . . . .	203
	„Me preni e me'n vau“ . . . . .	203
	„Partielle Schau“ . . . . .	204
	Estre a + Infinitiv . . . . .	205
	Katalanisch . . . . .	205
	„Agafo i me'n vaig“ . . . . .	206
	Estar + Gerund . . . . .	206
	Anar + Gerund . . . . .	208
	Seguir + Gerund . . . . .	211
3.4.	Phase . . . . .	213
	Okzitanisch. . . . .	213
	Anar + Infinitiv; voler + Infinitiv . . . . .	213
	Anar per + Infinitiv . . . . .	214
	Estre per + Infinitiv . . . . .	214
	Estre a punt de + Infinitiv . . . . .	215
	Començar de / a + Infinitiv . . . . .	215
	Se metre / se botar a + Infinitiv . . . . .	215
	Estre en trin de + Infinitiv . . . . .	216
	Contunhar de / a + Infinitiv . . . . .	216
	Finir de + Infinitiv u. a. . . . .	216
	Finir per + Infinitiv u. a. . . . .	217
	Venir de + Infinitiv . . . . .	217
	Katalanisch. . . . .	218
	<b>Schlußbemerkungen . . . . .</b>	<b>219</b>
	1. Charakterisierung der beiden Sprachen nach Maßgabe der Untersuchungen. . . . .	219
1.1.	Okzitanisch. . . . .	219
1.2.	Katalanisch . . . . .	220
1.3.	Vergleich der beiden Sprachen . . . . .	220

2. Ergebnis in Hinsicht auf die eingangs gestellten Fragen . . . . .	221
2.1. Einheit der Sprachen . . . . .	221
2.2. Stellung in der Romania . . . . .	221
2.3. „Konservative“ Sprachen . . . . .	221
2.4. Bewußtsein der Sprecher. Normative Bemühungen . . . . .	221
3. Ergebnisse für die sprachwissenschaftliche Fragestellung . . . . .	222
3.1. Unterscheidung der Periphrasen von gleichlautenden Vollverb- fügungen . . . . .	222
3.2. Funktion der Verbalperiphrasen . . . . .	222
3.3. Verhältnis von System und Norm . . . . .	223
4. Probleme . . . . .	223
<b>Anhang</b> . . . . .	225
Statistiken . . . . .	226
Kartenmaterial . . . . .	229
Informanten . . . . .	236
Untersuchte Texte . . . . .	237
Literaturverzeichnis . . . . .	239